

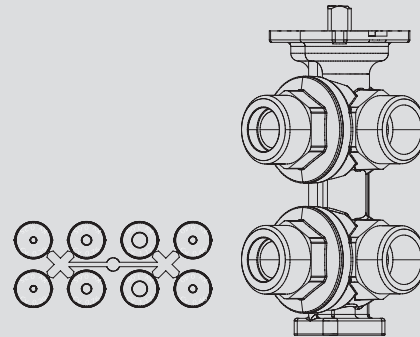
de 6-Wege-Kugelhahn  
 fr Vanne 6 voies à boule  
 en 6-way ball valve  
 it Valvola di intercettazione a 6 vie  
 es Válvula de esfera de 6 vías  
 sv 6-vägs kulventil  
 nl 6-weg kogelafsluiter

de Montagevorschrift  
 fr Instructions de montage  
 en Fitting instructions  
 it Istruzioni di montaggio  
 es Instrucciones de montaje  
 sv Monteringsanvisningar  
 nl Montagevoorschrift

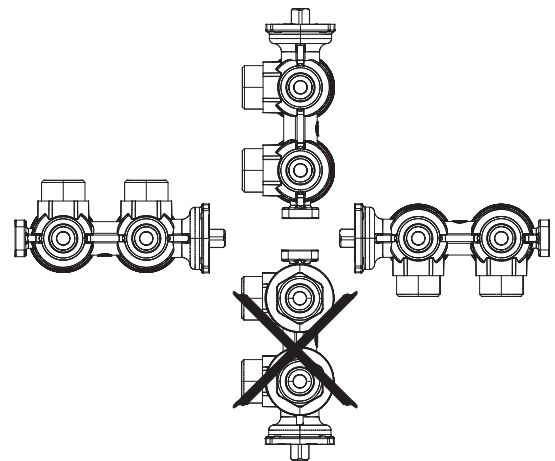
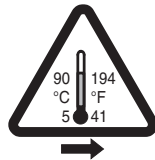


**B2KL**  
 DN15

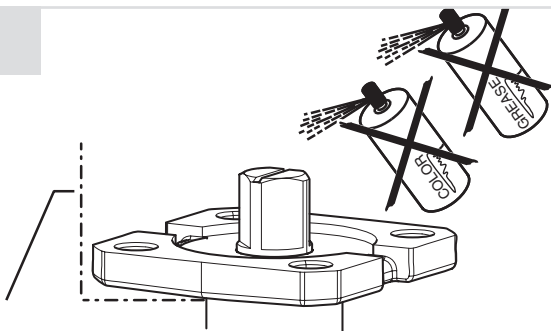
de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur  
 fr Conseils d'installation pour le spécialiste / monteur  
 en Guidelines for the technician / fitter  
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
 es Instrucciones para el especialista del ramo / montador  
 sv Installationsinstruktion för installatör / montör  
 nl Installatietip voor de vakman / monteur



de Wasser, Wasser-Glykol  
 fr Eau, eau-glycol  
 en Water, water-glycol  
 it Acqua, acqua-glicole  
 es Agua, agua-glicol  
 sv Vatten, Vatten-Glykol  
 nl Water, water-glycol



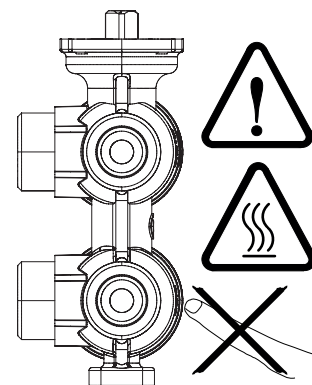
1



B112544

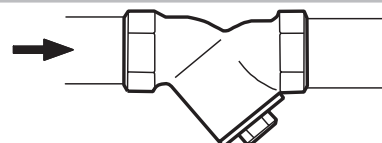
- HINWEIS** Nicht isolieren und von Schmutz freihalten
- AVIS** Ne pas isoler, éviter les encrassements
- NOTICE** Do not insulate; keep free of dirt and contamination
- AVVISO** Non isolare e mantenere pulito.
- AVISO** No aislar, mantener libre de suciedad y contaminación.
- OBS !** Isolera ej och håll fritt från smuts
- LET OP** Niet isoleren en vrijhouden van vervuiling

2



3

- HINWEIS** Mindestens ein Filter pro Strang verwenden.
- AVIS** Utiliser au minimum un filtre par installation.
- NOTICE** Use at least one filter per installation.
- AVVISO** Usare almeno un filtro per ogni impianto.
- AVISO** Utilizar como mínimo un filtro por instalación.
- OBS !** Använd minst ett filter per installation.
- LET OP** Tenminste één filter per installatie toepassen.



- de Filter, Maschenweite: 0,5 mm (DN15); 0,8 mm (DN20)
- fr Filtre, ouverture des mailles: 0,5 mm (DN15); 0,8 mm (DN20)
- en Filter, mesh size: 0,5 mm (DN15); 0,8 mm (DN20)
- it Filtro, larghezza della maglia: 0,5 mm (DN15); 0,8 mm (DN20)
- es Filtro, tamaño malla: 0,5 mm (DN15); 0,8 mm (DN20)
- sv Filter, maskstorlek: 0,5 mm (DN15); 0,8 mm (DN20)
- nl Filter, maasgrootte: 0,5 mm (DN15); 0,8 mm (DN20)

**HINWEIS Allgemeine Montageangaben**

- Die Montage, Inbetriebnahme und Wartung darf nur durch qualifiziertes Personal erfolgen.
- Der Einbau der Armatur im Rohrleitungssystem muss frei von mechanischen Spannungen erfolgen.
- Die Armatur und die Rohrleitungen müssen frei von Schmutz, Schweissperlen usw. sein.
- Bei Demontage der Armatur muss: das Rohrleitungssystem drucklos, das Medium abgekühlt und die Anlage entleert sein.

**AVIS Remarques concernant le montage**

- Montage, mise en service et maintenance doivent uniquement être effectués par du personnel qualifié.
- Le système de conduites doit être exempt de tensions mécaniques lors du montage de la vanne.
- La vanne et les conduites doivent être propres et exemptes de perles de soudure etc.
- Avant le démontage de la vanne, vérifiez que le système de conduites soit exempt de pression, que le liquide soit refroidi et que l'installation soit vidangée.

**NOTICE Fitting guidelines**

- Fitting, commissioning and servicing should be carried out only by qualified personnel.
- There should be no mechanical tension in the pipework when the valve is fitted.
- The valve and the pipes must be free of dirt, welding beads etc.
- Before removing the valve: (i) the piping must not be under pressure; (ii) the medium must have cooled down; and (iii) the system must be drained.

**AVVISO Dati generali per il montaggio**

- Montaggio, messa in servizio e manutenzione vanno effettuati solo da parte di personale qualificato.
- Il montaggio della valvola deve avvenire in modo che non si generino tensioni nel sistema di tubazioni.
- La valvola e il sistema di tubazioni devono essere liberi da polvere, perle di saldatura ecc.
- Nello smontaggio della valvola il sistema di tubazioni deve essere senza pressione, il fluido raffreddato e l'impianto svuotato.

**AVISO Indicaciones para el montaje**

- El montaje, puesta en marcha y servicio de reparaciones debe ser realizado sólo por personal cualificado.
- No debe haber tensión mecánica en la tubería cuando se monta la válvula.
- La válvula y las tuberías deben estar libres de suciedad, restos de soldaduras, etc.
- Antes de sacar la válvula: (i) la tubería no debe estar bajo presión; (ii) el fluido debe enfriarse; y (iii) el sistema debe ser vaciado.

**OBS ! Montageinstruktioner**

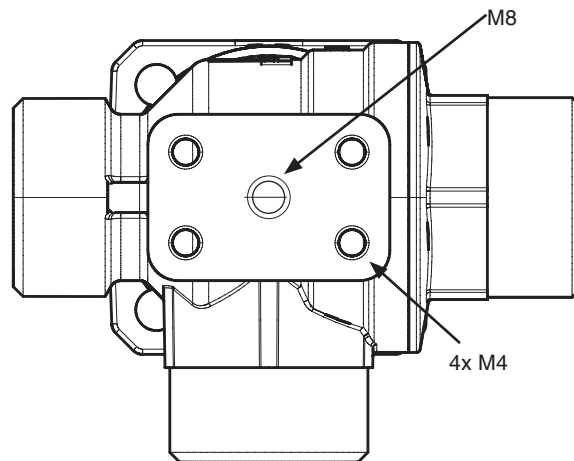
- Montage, idrifttagning och service skall endast ske med kvalificerad personal.
- Monteringen av ventilen i rörsystemet måste göras utan mekaniska spänningar
- Ventilen och rörledningen måste vara fria från smuts, svetsstrådar osv....
- Före demontage av ventilen måste: rörledningen vara trycklös, mediet måste vara avkylt och anläggningen måste vara nedtömd.

**LET OP Algemene montage-instructies**

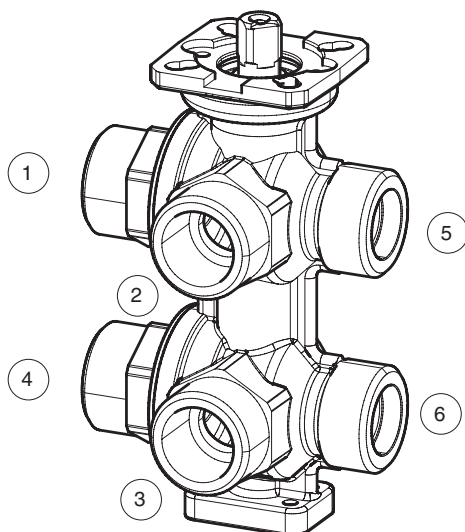
- Montage, inbedrijfstelling en onderhoud mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
- Het ventiel dient spanningsvrij in het buisleidingennetwerk te worden geïnstalleerd.
- Het ventiel moet vrij van vuil en lasparels enz. zijn.
- Voor de demontage van het ventiel buisleidingsysteem drukvrij maken, medium volledig af laten koelen en de installatie leeg laten lopen.

**4**

de Befestigung  
fr Fixation  
en Fastening  
it Fissaggio  
es Fijación  
sv Fäste  
nl Bevestiging



5

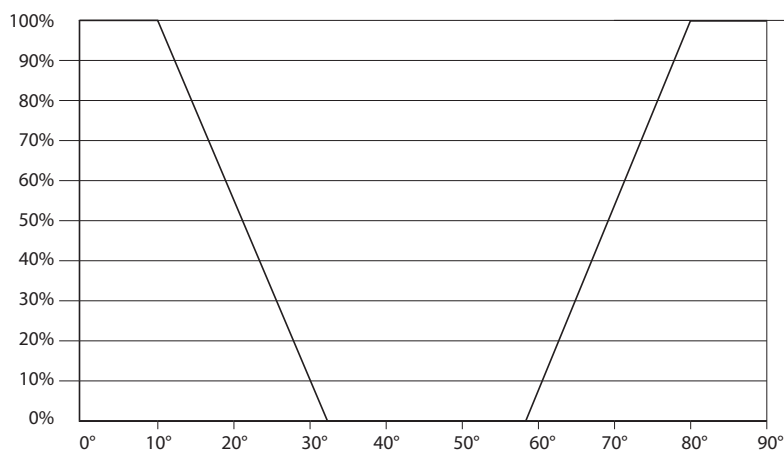
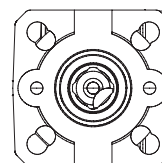
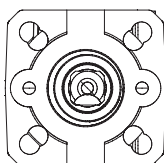
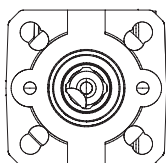


1	de Vorlauf Netz 1 fr Départ réseau 1 en Supply for network 1 it Mandata rete 1 es Alimentación red 1 sv Tillopp nät 1 nl Toevoer netwerk 1
2	de Vorlauf Heiz-Kühldecke fr Départ plafond chaud/froid en Supply for heated/chilled ceiling it Mandata impianto a travi fredde e calde es Alimentación techo radiante/refrigerante sv Tillopp värme-kyltak nl Toevoer verwarmings-/koelplafond
3	de Rücklauf Heiz-Kühldecke fr Retour plafond chaud/froid en Return for heated/chilled ceiling it Ritorno impianto a travi fredde e calde es Retorno techo radiante/refrigerante sv Retur värme-kyltak nl Afvoer verwarmings-/koelplafond
4	de Rücklauf Netz 1 fr Retour réseau 1 en Return for network 1 it Ritorno rete 1 es Retorno red 1 sv Retur nät 1 nl Afvoer netwerk 1
5	de Vorlauf Netz 2 fr Départ réseau 2 en Supply for network 2 it Mandata rete 2 es Alimentación red 2 sv Tillopp nät 2 nl Toevoer netwerk 2
6	de Rücklauf Netz 2 fr Retour réseau 2 en Return for network 2 it Ritorno rete 2 es Retorno red 2 sv Retur nät 2 nl Afvoer netwerk 2

de Netz 1 offen  
fr Réseau 1 ouvert  
en Network 1 open  
it Rete 1 aperta  
es Red 1 abierta  
sv Nät 1 öppet  
nl Network 1 open

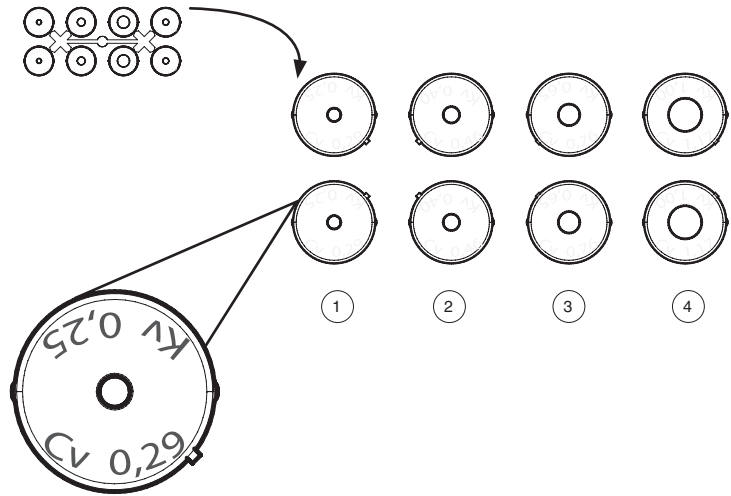
de Netz 1 und 2 geschlossen  
fr Réseaux 1 et 2 fermés  
en Networks 1 and 2 closed  
it Rete 1 e 2 chiuse  
es Redes 1 y 2 cerradas  
sv Nät 1 och 2 stängda  
nl Network 1 en 2 gesloten

de Netz 2 offen  
fr Réseau 2 ouvert  
en Network 2 open  
it Rete 2 aperta  
es Red 2 abierta  
sv Nät 2 öppet  
nl Network 2 open



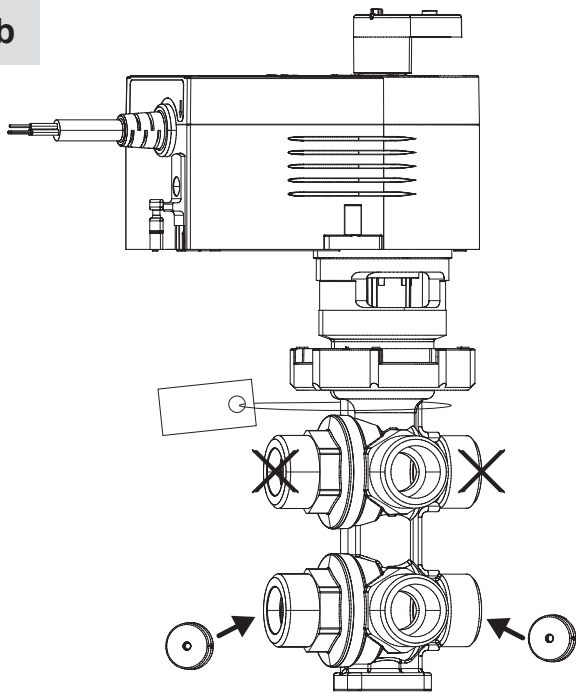
**6a** 0589540001

de Blenden zum Einstellen des Kvs-Wertes  
 fr Diaphragme d'ajustement de la valeur Kvs  
 en Orifice plates for adjusting the Kvs value  
 it Orifizi tarati per la regolazione del valore Kvs  
 es Diafragmas para ajustar el valor Kvs  
 sv Mätflänsar för inställning av Kvs-värdet  
 nl Meetflenzen voor het instellen van de Kvs-waarde

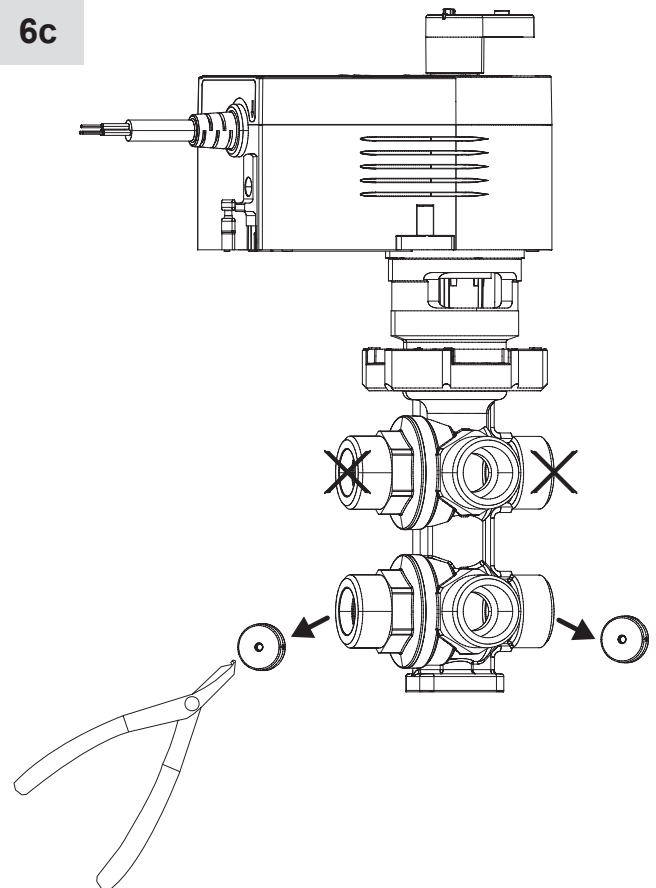


	Kvs
①	0,25 m³/h
②	0,40 m³/h
③	0,63 m³/h
④	1,00 m³/h

**6b**



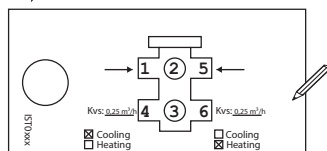
**6c**



de 0580090001: Zange  
 fr 0580090001: Pince  
 en 0580090001: Pliers  
 it 0580090001: Pinza  
 es 0580090001: Tenaza  
 sv 0580090001: Tång  
 nl 0580090001: Tang

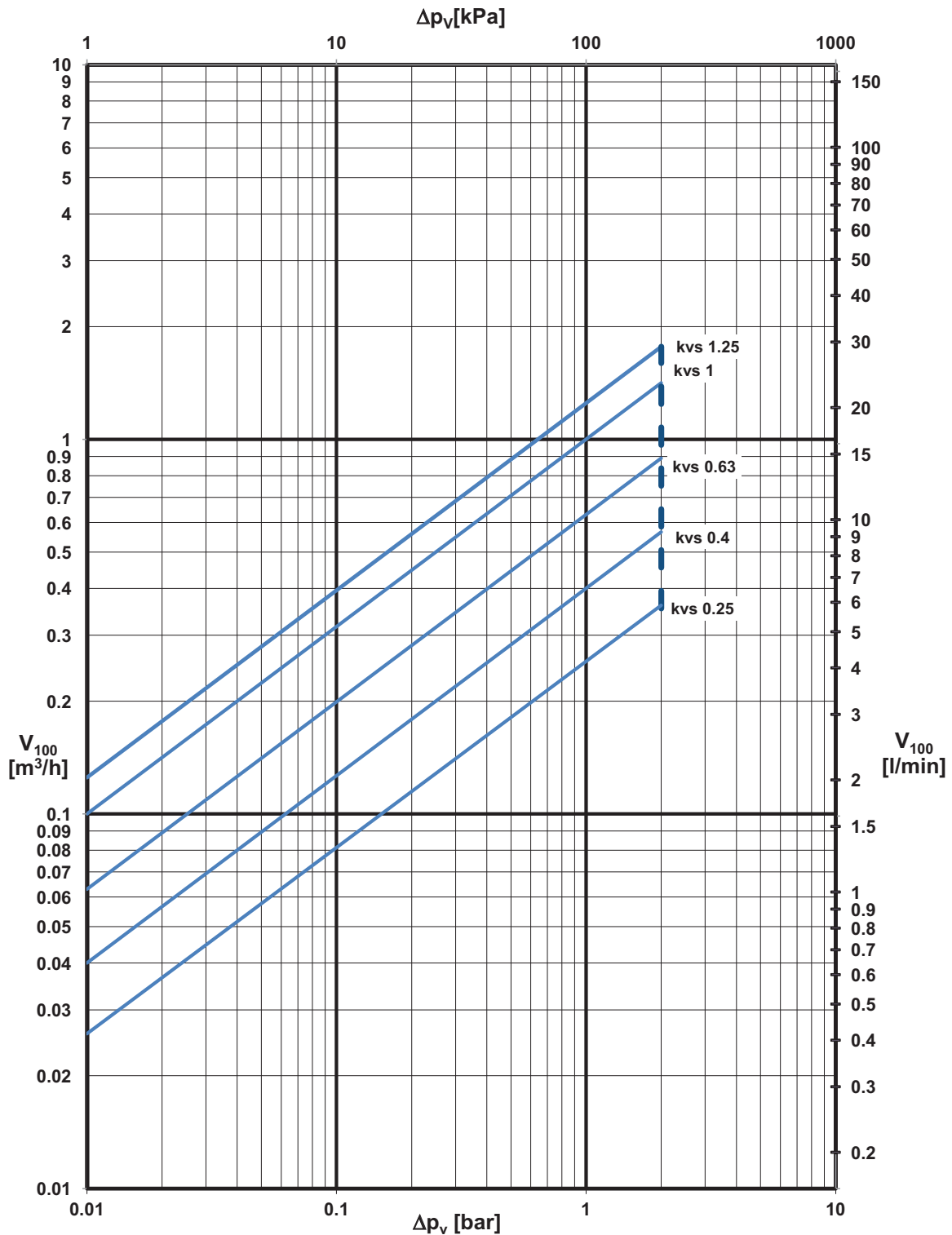
B2KL015F40X  
 DN15

de Typenschild  
 fr Plaque signalétique  
 en Specification plate  
 it Targhetta del modello  
 es Placa de características  
 sv Typskylt  
 nl Typeplaatje





de Durchflussdiagramm  
 fr Diagramme de débit  
 en Flow-rate chart  
 it Diagramma della portata  
 es Diagrama de pérdidas de carga  
 sv Flödesdiagram  
 nl Volumestroomdiagram



de Dokument aufbewahren  
 fr Ce document est à conserver  
 en Retain this document  
 it Conservare il documento  
 es Guardar el documento  
 sv Spara dokumentationen  
 nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG  
 Im Surinam 55  
 CH-4058 Basel  
 Tel. +41 61 - 695 55 55  
 Fax +41 61 - 695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)